

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
ІНСТИТУТ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА ТЮРКОЛОГІЇ**

**ПРОГРАМА
КАНДИДАТСЬКОГО ІСПИТУ З ТУРЕЦЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ
для аспірантів і здобувачів**

Спеціальність 10.01.04. – література зарубіжних країн (турецька література)

Упорядники: д. філол.н., проф. Грицик Л.В., к. філол. н., доц. Підвойний В.М., к. філол. н., доц. Прушковська І.В.

ЗАТВЕРДЖЕНО

Засіданням Вченої Ради

Інституту філології

Протокол № 8

від «28» квітня 2015 року

_____ проф. Семенюк Г.Ф.

Погоджено з навчально-методичною
комісією Інституту філології

_____ проф. Гаєвська Н.М.

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Університет є консервативним і динамічним водночас – його діяльність завжди зосереджується на пошуках найвідповіднішого рішення, – він існує за законами філософської герменевтики. Це така вільна від сторонніх впливів територія, де через дослідження й дискусії розкриваються різні індивідуальні погляди на людину, культуру і світ. Піднесення ролі університету в суспільному житті дає людям надію на об'єднання зусиль і порозуміння.

База кандидатського мінімуму з турецької літератури має гарантувати готовність до самостійної та організованої дослідницької діяльності і ґрунтується на:

1. предметному знанні, що стосується літературних епох і фактів;
2. поняттях і контекстах, які походять з-поза меж творів;
3. власному баченні контексту;
4. теоретичному знанні, що формує цілісний образ літератури.

Підготовка аспірантів та здобувачів вчених ступенів є важливою складовою їх загальнонаукової підготовки. Основною формою навчальної роботи аспірантів та здобувачів є самостійне вивчення першоджерел та рекомендованої літератури.

Самостійна робота – це найбільш продуктивний шлях не тільки здобуття знань, але й формування переконань. До форм самостійної роботи належать: вивчення (читання, аналіз, конспектування) літературознавчих праць, художніх текстів, навчальної та довідкової літератури; написання рефератів. Правильно організована та цілеспрямована самостійна робота дозволить глибше осягнути сутність проблем, що вивчаються, і практично оволодіти ними. Активна самостійна робота вчить самостійно аналізувати та узагальнювати факти життя, озброює науковими методами пізнання і перетворення дійсності. Аспіранти та здобувачі особливу увагу мають приділити проблемам методології науки. Це дасть можливість у майбутньому ефективно застосовувати принципи наукової методології в теоретичному осмисленні проблем відповідної галузі досліджень.

Самостійна робота передбачає:

по-перше, наявність усвідомленої мети, що сприяє пошуку найбільш раціональних та ефективних способів і форм підготовки;

по-друге, плановість, систематичність і послідовність;

по-третє, забезпечення необхідних умов для самостійної роботи.

У ході самостійної підготовки до іспиту необхідно:

- докладно ознайомитися та керуватися тематичним планом кандидатського іспиту з турецької літератури та методичними рекомендаціями;

- опанувати матеріал, викладений у підручниках, навчальних посібниках та іншій літературі з обраного предмета;

- з'ясувати незрозумілі питання та уточнити їх на консультаціях;

- вчасно написати та подати на кафедру реферат, дотримуючись вимог до цієї наукової роботи.

Оцінювання знань аспірантів та здобувачів проводиться за існуючими сталими вимогами і нормами, а також з урахуванням публічного "захисту" фахівцем дослідницького задуму, який відображено в науковому рефераті з обраної теми дисертаційного дослідження.

1. На «відмінно» заслуговує відповідь, яка виявляє всебічне і глибоке знання курсу турецької літератури в цілому, включаючи ґрунтовні знання основної та додаткової літератури. Ця оцінка засвідчує вільну орієнтацію у літературознавстві. Відповіді на всі питання повинні мати вичерпний характер.

2. Оцінка «добре» засвідчує наявність ґрунтовних знань в обсязі тематичного плану, знань основних джерел та матеріалів з додаткової літератури.

3. На «задовільно» оцінюється володіння знаннями в обсязі тематичного плану, знання основних літературних та літературознавчих джерел. «Незадовільно» виставляється за відсутності знань літературних джерел та основ курсу турецької літератури.

ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН

РОЗДІЛ I. ПЕРІОДИЗАЦІЯ ТУРЕЦЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ. ЛІТЕРАТУРА ДОІСЛАМСЬКОЇ ДОБИ. ТЮРКСЬКА СЛОВЕСНІСТЬ. МІФОЛОГІЯ.

Зміст поняття «Турецька література» і особливості її формування. Етапи розвитку турецької словесності. Турецька література і література інших тюркських народів. Принципи і характер взаємодії турецької і інших тюркських літератур на різних історичних етапах. Тюркська богатирська казка. Національний епос. Тюркський героїчний епос. Давньотюркське письменство до ісламської доби. Давньотюркські рунічні пам'ятки. Давньотюркське віршування. Усна словесність огузів доби переселення в Середню Азію. Проблеми писемної традиції.

РОЗДІЛ II. ЛІТЕРАТУРА ДОБИ ІСЛАМСЬКОГО ВПЛИВУ.

1. ПРОФЕСІЙНА ЛІТЕРАТУРА.

Організація літературного життя на теренах мусульманської культури. Інститут придворних поетів. Розвиток науки та літератури при дворах тюркських володарів.

2. ПОЕЗІЯ ТА ЇЇ ФОРМИ.

Метрика. Віршові форми арузу. Рима у поезії дивана. Внутрішня поетична форма.

3. АРХІТЕКТОНІКА ТА СИСТЕМА ЖАНРІВ.

Релігійний канон і його вплив на традиційну турецьку літературу. Дія перської і арабської культурних традицій і специфіка їх освоєння турецькою літературою. Місце турецької літератури в середньовічному арабо-персько-тюркському культурному комплексі. Проблема формування жанрової системи. Касида. Газель. Мюстезат. Туюг. Мусаммат. Шарки. Мутаммас. Тахміс. Теркіб-і бенд та тверджі-і бенд. Кита. Месневі. Рубаї. Основні мотиви, теми, персонажі. Символіка. Зміст придворної лірики та способи її вираження.

4. РІЗНОВИДИ ТУРЕЦЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ.

Література текке (суфійська література). Ашикська поезія. Література подорожей (сеяхатнаме, сефаретнаме). Література тезкіре. Література дивану. Народний театр.

5. ПИСЬМЕНСТВО ТАСАВВУФУ. ПОЕЗІЯ ДИВАНА.

Турецька література в системі арабо-персидсько-тюркського культурного комплексу. Суфійська література, її філософське коріння, жанри, система поетичної образності. Епоха тюльпанів. Індійський стиль.

Джеляледдін Румі. Султан Велед. Агмет Фатіх. Шейяд Гамза. Деггані. Гюльшегірі. Ашик Паша. Агмеді. Шейхі. Агмет Паша. Неджаті. Баки. Месіхі. Фузулі. Фазли. Нефі. Набі. Недім. Шейх Галіб.

6. ТУРЕЦЬКА СЕРЕДНЬОВІЧНА ПРОЗА.

Джерела турецької прози. Перші твори турецької середньовічної прози. Перші оригінальні твори середньовічної прози. Турецька історіографія. Художня проза. Розвиток літературної критики та її джерела.

7. НАРОДНА ЛІТЕРАТУРА

Анонімна народна література. Мані. Тюркю. Текерлеме. Загадка. Дестан. Прозові форми анонімною літератури. Казка. Прислів'я та приказки. Ефсане. Фикра (Насреддін Ходжа). Оповідання. Народний театр. Театр меддагів. Карагюз. Театр «Ортаюну». Словесність течке. Ляхі. Юнус Емре. Народна релігійна проза. Ашикська поезія.

РОЗДІЛ III. СУЧАСНА ТУРЕЦЬКА ЛІТЕРАТУРА.

1. Взаємодія з європейськими літературами в епоху Нового часу (література нового типу). Роль перекладної літератури. Принципи включення турецької літератури в світовий літературний процес. Основні етапи розвитку сучасної турецької літератури. Дискусійні питання дослідження сучасної турецької літератури.

2. Перехідний період розвитку турецької літератури (XVIII – поч. нач. XIX ст.). Типологічна характеристика літератури перехідного періоду. Еволюція жанрової системи, своєрідність засобів художньої виразності. Проза і особливості її функціонування в перехідний період. Художні особливості прозаїчних жанрів, проблема жанрової дефініції. Алі Азіз. Історична проза, «посольські книги» - сефарет-наме, памфлети. Література другої половини XIX ст, просвітницький етап розвитку. Типологічна характеристика літератури

Танзімату як літератури Освіти, її соціальна орієнтація, нове ідейно-художнє наповнення. Формування сучасної художньої прози. Намик Кемаль, Шемсеттін Самі, Ахмет Мітхат.

2. Зародження турецької авторської драматургії і особливості турецької драматургії періоду. Ібрагім Шинаси, Абдулхак Хамід. Турецька драматургія другої половини XIX ст. Взаємодія з художнім досвідом Заходу. Література кінця XIX – поч. XX ст., характер освоєння західноєвропейських літературних традицій. Основні літературні течії. Група «Сервет-і-фюнун» і її роль в становленні нової літератури. Поезія Тевфіка Фікрета. Розвиток прозаїчних жанрів. Мехмед Рауф. Халід Зія Ушаклигиль як основоположник турецького роману і розповіді сучасного типу.

3. Література після младотурецької революції (1908 – 1920 рр.), становлення реалістичної прози. Зія Гекальп, Халіде Едіп (її роман «Новий Туран»). Група «Феджрі-аті». Розвиток новелістики. Журнал «Йені калемлер». Рефік Халід. Омер Сейфеддін. Література республіканської Туреччини 20 – 30-х років. Поезія поетів-османістів (Яхья Кемаль, Ахмед Хашим), хеджіств (Мехмед Емін). Типологічні ознаки «нової поезії» Назима Хікмета. Озгюр кошук. Проблема «інтелігенція-народ» в романістиці 20 – 30-х років. Письменники праві ліберали (Якуб Кадрі, Халіде Едіп) і ліві демократи (Садрі Ертем, Сабахаттін Алі). Концепція людини як жертви обставин. Проблема «відчуження» в творчості Саїда Фаїка і Пейямі Сафа. Поезія 40-х років. Соціальна поезія «топлумджу» (Фазил Хюсюн Дагларджа). Естетичні принципи «Першого нового» (Меліх Джевдет Андай, Октай Ріфат, Октай Вели) і їх реалізація в книзі «Дивне».

4. Проза 50 – 70-х років. Концепція особи і активної соціальної дії в «соціальному реалізмі». Творчість Орхана Кемалю. Види соціально-аналітичного роману, проблеми жанрової дефініції. Сільська проза. Історична проза. Проза, що заполітизується. Суб'єктивно-психологічний роман «доцентрової» структури. Соціально-психологічна проза і її типологічні ознаки. Особливості турецького модернізму (література «буналим»), дві тенденції. Особливості історичної прози 80-х років (творчість Бекира Йилдиза). Проблема етичної цінності особи. Процес стирання кордонів між літературними течіями і напрямками в 80 – 90-і роки. Поява постмодерністських творів. Творчість Орхана Памука.

ВИМОГИ ДО НАПИСАННЯ РЕФЕРАТУ

Аспіранти, здобувачі, які готуються до складання кандидатського іспиту з турецької літератури, повинні подати самостійну письмову роботу – реферат на тему, безпосередньо пов'язану з дисертаційним дослідженням.

1. Реферат має засвідчувати рівень наукового підходу до вибору методу дослідження та обґрунтованість висновків з проблеми, заявленої в рефераті.

2. Теми рефератів обираються аспірантами (здобувачами) та узгоджуються з науковим керівником; план і список основної літератури також узгоджується з науковим керівником.

3. Вимоги до оформлення реферату:

а) загальний обсяг реферату, включаючи додатки та список літературних джерел, – 25-30 сторінок комп'ютерного набору. Шрифт TimeRoman, кегль 14 через 1,5 інтервали.

Першою сторінкою вважається титульна, на якій цифра 1 не ставиться;

б) аркуш реферату повинен мати поля: ліве – 3 см, праве – 1 см, верхнє і нижнє – 2 см;

в) план реферату (містить “вступ”, “основну частину”, яку слід розписати по розділах і підрозділах, “висновки” та “список літератури”) розміщується після титульного аркуша;

г) список літературних джерел розміщують в кінці реферату у алфавітному порядку, оформлений згідно вимогам ВАК, у тексті в квадратних дужках позначається позиція та сторінки –[5,43];

д) на кафедру подається один примірник. Він має бути пронумерованим та зшитим, підписаним автором і науковим керівником (без рецензії).

Кожен реферат рецензується і попередньо оцінюється. Автор реферату має право до іспиту ознайомитися з рецензією. Порушення формальних вимог є підставою для незадовільної оцінки. Оцінка за реферат враховується членами екзаменаційної комісії під час прийому кандидатського іспиту і заноситься до протоколу. Аспіранти (здобувачі), що отримали незадовільну оцінку за реферат, до складання іспиту не допускаються.

ЗРАЗОК БІЛЕТІВ НА ІСПИТ

БІЛЕТ 1.

- 1) Зміст поняття «Турецька література» і особливості її формування. Етапи розвитку турецької словесності.
- 2) Релігійний канон і його вплив на традиційну турецьку літературу.
- 3) Проза 50 – 70-х років. Концепція особи і активної соціальної дії в «соціальному реалізмі». Творчість Орхана Кемалю.
- 4) Питання за тематикою реферату.

БІЛЕТ 2.

- 1) Усна словесність огузів доби переселення в Середню Азію. Зародження героїчного епосу.
- 2) Касида. Газель. Мюстезат.
- 3) Зародження турецької авторської драматургії і особливості турецької драматургії.
- 4) Питання за тематикою реферату.

БІЛЕТ 3.

- 1) Давньотюркські рунічні пам'ятки. Давньотюркське віршування.
- 2) Театр меддагів. Карагьоз. Театр «Ортаююну».
- 3) Література республіканської Туреччини 20 – 30-х років.
- 4) Питання за тематикою реферату.

Рекомендована література:

1. *Айзенштейн Н.А.* Из истории турецкого реализма. – М., 1968.
2. *Айзенштейн Н.А.* Саид Фаик и его новеллы. – М., 1971.
3. *Акчам А.* Кохання в Києві: оповідання / А. Акчам [пер. з турец. Д. Арнаут] // ЛУ. – 2006. – 30 лист. – С. 5.
4. *Алатлы Алев.* По следам Гоголя. Кн. 1.: Не просвещением, но сердцем / Алев Алатлы [пер. с турец. И. Дрыга]. – К.: Четверта хвиля, 2010. – 521 с.
5. *Алькаева Л.О.* Из истории турецкого романа. – М., 1975.
6. *Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст.*/за ред. Марії Зубрицької. 2-е вид., доповнене. – Львів: Літопис, 2001. – 832 с.
7. *Арабская средневековая культура и литература.* Сборник статей зарубежных ученых. Издательство «Наука». Главная редакция восточной литературы, М. 1978.
8. *Бертельс Е.Э.* Суфизм и суфийская литература. – М., 1965.
9. *Бозкурт І.* Можливо одного дня / І. Бозкурт [пер. з турец. Ф.І. Арнаут]. – К.: ВД Дмитра Бураго, 2005. – 260 с. – *рос.м.*
10. *Бройтман С.Н.* Историческая поэтика. Учебное пособие. М.: РГГУ, 2001. 320 с.
11. *Будний В.* Порівняльне літературознавство: Підручник / В.Будний, М. Ільницький. – К.: Вид. дім «Києво-Могилянська академія», 2008. – 430 с.
12. *Велі О.* Поезія / О. Велі [пер. з турец. О. Ганусець, І. Світличний] // Всесвіт. – 1964. – №12. – С. 95–98.
13. Вірші турецьких поетів. (Н.Хікмет, Т.Фікрет, Х.Фахрі) // П.Тичина. Зібрання творів у дванадцяти томах. Т. 6. – К.: Наукова думка, 1985. – С. 370-377.
14. *Гарбузова В.С.* Поэты средневековой Турции. – Л., 1963.
15. *Гарбузова В.С.* Поэты Турции XIX века. – Л., 1961.
16. *Гарбузова В.С.* Поэты Турции первой четверти XX века. – Л., 1975.
17. *Гордлевский В.А.* Очерки по новой османской литературе // Изб.соч. Т. 2. – М., 1960 – 1961.
18. *Грабар С.* Художні особливості роману Ізмаїла Бозкурта «Можливо одного дня» / С. Грабар // X Міжнародний літературний турецький симпозіум КІБАТЕК: Статті. – К.: ВД Дмитра Бураго, 2005. – С. 189-190.

19. *Грицик Л.В.* Турецька народна творчість в українських порівняльних студіях періоду становлення: ознаки перемін / Л.В. Грицик // X Міжнародний літературний турецький симпозіум КІБАТЕК: Статті. – К.: ВД Дмитра Бураго, 2005. – С. 30-36.
20. *Гюнтекін Р.Н.* Пташка співуча: Роман / Р.Н. Гюнтекін [пер. з тур. В.М. Верховеня]. – Харків: Фоліо, 2011. – 506 с.
21. *Гюнтекін Р.Н.* Чаликушу: Роман / Р.Н. Гюнтекін [пер. з турец. та післямова Г. Халимоненка]. – К.: Дніпро, 1991. – 368 с.
22. *Грісбах-Туған Г.* Новітнє турецьке красне письменство = Die Modern Türkische Prosaliteratur / В.Дубровський (авторизований переклад з нім. мови). – Б.м.: Б.в., 1948. – 30 с. див. цю статтю у [Кочубей Ю. В.В. Дубровський (1897-1966) як сходознавець / Ю.М. Кочубей; Ін-т сходознавства ім. А.Ю. Кримського НАН України. – К., 2011. – С. 280-316.]
23. *Дерменджі О.* Мевляна як феномен світової літератури / О. Дерменджі // Україна і Туреччина : Історія культурних зв'язків та співробітництво на сучасному етапі. – К., 2011. – С. 149-160.
24. *Дерменджі О.* Мустафа Кутлу – повернення до традиції в сучасній турецькій літературі / О. Дерменджі // Вісник КНУТШ. Східні мови та літератури. – 2001. – Вип. 5. – С. 59-62.
25. *Джанберк Е.* Майстер повітряних зміїв: оповідання / Е. Джанберк [пер. з турец. Г. Халимоненко] // Всесвіт. – 1983. – № 10. – С. 107-109.
26. *Джейган Н.* Літературний рух у період правління Абдульхаміда: «Сервет-і фюнун» / Н. Джейган // Вісник КНУТШ. Східні мови та літератури. – 2009. – Вип. 15. – С. 46-51.
27. *Жанрово-стильові моделі сучасного турецького роману (80 - 90 рр.): Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.01.04 [Електронний ресурс] / Г.В. Рог; Київ. нац. ун-т ім. Т.Шевченка. Ін-т філології. — К., 2006. — 16 с.*
28. *Жирмунський В.М.* Фольклор Запада и Востока. Сравнительно-исторические очерки / В.М. Жирмунский. – М.: ОГИ, 2004. – 464 с.
29. *Жирмунський Віктор Максимович.* Сравнительное литературоведение: Восток и Запад. Л.: Наука, 1979, с. 496.
30. З турецької поезії // Мірошніченко М. На світловидноті: Авторська антологія перекладача / М. Мірошніченко; упоряд. Л. Мірошніченко; передм. С. Борщевського. – К.: Етнос, 2009. – С. 342-367.
31. Зарубіжна література: Матеріали до вивчення літератур зарубіжного Сходу: Хрестоматія / Упоряд. Л.В.Грицик. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2006. – 689 с.
32. *Зубрицька Марія.* Ното legens: читання як соціокультурний феномен. – Львів: Літопис, 2004. – 352 с.
33. Історія турецької літератури (турецька література XIII-XVI ст.): навч.-метод. посіб. / З.К. Алієва. – К.: МП Леся, 2009. – 145 с.
34. Історія турецької літератури (XVIII ст.): навч. посіб. / І.В. Прушковська. – К.: Четверта хвиля, 2010. – 240 с.
35. *Карасу Б.* Сад спочилих котів / Б. Карасу [з турец. пер. О. Кульчинський]. – Харків: Фоліо, 2010. – 286 с.
36. *Каян І.* Жанр шехренгіз та його місце в турецькій літературі / І. Каян // Україна–Туреччина: минуле, сучасне та майбутнє. –К., 2004. – С. 445-448.
37. *Каян І.* Художній світ оповідань Османа Чевікса / І. Каян // X Міжнародний літературний турецький симпозіум КІБАТЕК: Статті. – К.: ВД Дмитра Бураго, 2005. – С. 150-152.
38. *Каян І.Л.* Турецький поет Махмуд Баки та його касида на честь султана Сулеймана / І.Л. Каян // Вісник Київського міжнародного університету. – 2005. – Вип 6. – С. 116-121.
39. *Кочубей Ю.* Зв'язки української літератури з літературами Близького і Середнього Сходу / Ю. Кочубей // Українська література в загальнослов'янському і світовому літературному контексті. – Т. III. – К.: , 1988. – С. 404-454.

40. *Кочубей Ю.І.* Українсько-турецько-кримські відносини у творах українських письменників (до проблеми літературних стереотипів) / Ю.І. Кочубей // *СС.* – 1993. – № 1. – С. 102-107.
41. *Кримський А.* Історія Туреччини та її письменства. Письменство XIV-XV вв. / А.Ю. Кримський // *Кримський А.Ю. Вибрані сходознавчі праці: В 5 т. / редкол.: Л.В. Матвєєва (головн.ред.) [та ін.]; НАН України, Ін-т сходознавства ім. А.Ю. Кримського. Т.ІІІ: Тюркологія.* – К.: ВД «Стилос», 2010. – С. 7-88.
42. *Лавров Д.В.* Постмодерністичні риси в романах Алеа Аятли / Д.В. Лавров // *Літературознавчі студії.* – 2011. – Вип. 33. – С. 284-290.
43. *Література. Теорія. Методологія: Пер. з польськ. С. Яковенка./Упор. І наук. ред. Д.Улицької.* – К.: Вид. дім «Києво-Могилянська академія», 2006. – 543 с.
44. *Лучук Ольга.* Діалогічна природа літератури: Перекладознавчі та літературознавчі нариси. Львів: Видавництво Українського Католицького Університету 2004. 280 с. іл., табл..
45. *Маишкова Е.И.* Турецкая литература // *История всемирной литературы. Т. 4.* – М.: 1987; Т. 5. –М., 1988; Т. 6. – М., 1989.
46. *Маишкова Е.И.* Турецкая литература конца XVII – начала XIX вв. К типологии переходного периода. – М., 1984.
47. *Митосек З.* Теорії літературних досліджень / переклав з польської Віктор Гуменюк, науковий редактор В.І.Іванюк. – Сімферополь: Таврія, 2003. - 408 с.
48. *Оганова Е.А.* Традиции народной драмы в современной турецкой драматургии. – М., 2006.
49. *Огнева О.Д.* Східні стежки Лесі Українки. 2-ге вид., переробл. І доповн. – Луцьк: Волинська обласна друкарня, 2008. – 240 с.
50. *Озунгуй А.Р.* Жанр сіясетнаме в літературі дивану / А.Р. Озунгуй // *Україна і Туреччина: Історія культурних зв'язків та співробітництво на сучасному етапі....* – К.: ВПЦ «Київський університет», 2011. – С. 169-176.
51. *Орхан Велі.* З турецької / [пер. І. Світличний] // *Світличний І. Серце для куль і для рим: Поезії. Поетичні переклади. Літературно-критичні статті.* – К.: Радянський письменник, 1990. – С. 218-224.
52. *Орхан Велі.* З турецької / [пер. І. Світличний] // *Світличний І. Серце для куль і для рим: Поезії. Поетичні переклади. Літературно-критичні статті.* – К.: Радянський письменник, 1990. – С. 218-224.
53. *Памук О.* Біла фортеця / О. Памук [пер. з турец. Г. Рог]. // *Всесвіт.* – № 5/6. – 2008. – С. 3-75.
54. *Памук О.* Мене називають Червоний: Роман / О. Памук [пер.з турец. О. Кульчинський] // *Всесвіт.* – 2005. – №3/4; №5/6; 7/8.
55. *Памук О.* Музей невинності: роман / О. Памук [пер. з турец. О.Б. Кульчинський та Г.В. Рог]. – Харків: Фоліо, 2009. – 670 с.
56. *Памук О.* Музей невинності: роман / О.Б. Кульчинський (пер.з турец.), Г.В. Рог (пер.з турец.). — Х. : Фоліо, 2009. — 671с. — Переклад за вид.: Masumiyet Muzesi/ Orhan Pamuk. Istanbul, 2008.
57. *Памук О.* Сніг: роман / О. Памук. [пер. з турец. О.Б. Кульчинський]. – Харків: Фоліо, 2006. – 479 с.
58. *Памук Орхан.* Нове життя: роман / Орхан Памук // *Сучасність.* – Київ, 2010. – № 3. – С. 29–96 Закінчення. Поч. в № 1, 2, 2010 р.
59. *Пасічник Д.С.* Концепт консолідації нації в поемі Я. Кемалю Бєятли «Святковий ранок в Сулейманіє» / Д.С. Пасічник // *Літературознавчі студії.* – 2011. – Вип. 33. – С. 404-410.
60. *Пасічник Д.С.* Образ рідного міста та історичне підгрунття в поезії турецької авторки Халіде Едіп Адивар «İstanbul» / Д.С. Пасічник // *Українська орієнталістика: зб. наук. пр. викл. та студ. Ін-ту схід. мов КНЛУ і Нац. ун-ту «Києво-Могилянська академія» / гол. ред. І.В. Срібняк.* – К., 2007/2008. – Вип. 2/3. – С. 233-236.

61. *Пасічник Д.С.* Образ Шайтана в романах «Мене звать Червоний» і «Хазарський словник» письменників-постмодерністів ХХІ століття – Орхана Памука й Мілорада Павича / Д.С. Пасічник // Українська орієнталістика: зб. наук. пр. викл. та студ. Ін-ту схід. мов Київ. нац. лінгв. ун-ту і Нац. ун-ту «Києво-Могилянська академія» / гол.ред. І.В.Срібняк. – К., 2007/2008. – Вип. 2/3. – С. 233-236.
62. *Пасічник Д.С.* Орхан Велі Каник – 58 років тиші // Д.С. Пасічник // Альманах «ЛітАкценти». – К.: Темпора, 2009. – С. 181-184.
63. Переклад поезій Орхана Велі Каника: Комашки. Ганстер. [пер. з турец. О.Пишньоха] // Сполучник-VI: алм. літ. творчості / КНУТШ; редкол.: Л.В. Грицик (голова) [та ін.]. – К.: Логос, 2011. – С. 249-254.
64. Переклад поезій Орхана Велі Каника: Моє дерево [пер. з турец. Д.Ліченко] // Сполучник-VI: алм. літ. творчості / КНУТШ; редкол.: Л.В. Грицик (голова) [та ін.]. – К.: Логос, 2011. – С. 247-248.
65. Переклад поезій Орхана Велі Каника: Мрії та спогади [пер. з турец. Л.Петрик] // Сполучник-VI: алм. літ. творчості / КНУТШ; редкол.: Л.В. Грицик (голова) [та ін.]. – К.: Логос, 2011. – С. 247-248.
66. Переклад поезій Орхана Велі Каника: Розлука. Ілюзія. Море [пер. з турец. І.Виклюк] // Сполучник-VI: алм. літ. творчості / КНУТШ; редкол.: Л.В. Грицик (голова) [та ін.]. – К.: Логос, 2011. – С. 243-247.
67. Переклад поезій Орхана Велі Каника: Свято [пер. з турец. М.Ріділа] // Сполучник-VI: алм. літ. творчості / КНУТШ; редкол.: Л.В. Грицик (голова) [та ін.]. – К.: Логос, 2011. – С. 254.
68. *Персько-таджицька література: Твори Рудакі, Фірдоусі, Хайяма, Румі, Нізамі, Сааді, Гафіза, Джамі: Навч. посіб. / Г. І. Халимоненко (упоряд., передм., комент., примітки).* — К. : Грамота, 2005. — 360с.
69. *Підвойний В.* Турецько-українські літературні зв'язки / В. Підвойний // Література. Фольклор. Проблеми поетики. – 2009. – Вип. 33, ч. 2.: Українсько-турецькі культурні взаємини. – С. 213-223.
70. *Підвойний В.М.* Еволюція новітнього турецького роману / В.М. Підвойний // Вісник Львівського університету: Сер. філологічна. – 2005. – Вип. 36. – С. 243-250.
71. *Підвойний В.М.* Турецько-українські мовні та літературні зв'язки / В.М. Підвойний // Мовні та літературні зв'язки України з країнами Сходу: Колективна монографія / За ред. І.П. Бондаренка. – К.: ВД Дмитра Бураго, 2010. – С. 313-333.
72. *Полат О.* Сарагьол: роман / О. Полат [пер. з турец. Г.І. Халимоненка.] – К.: Молодь, 1982 – 246 с.
73. *Полотнюк Я.* Мевляна Джалаледін Румі / Я. Полотнюк // Україна і Туреччина: Історія культурних зв'язків та співробітництво на сучасному етапі. – К., 2011. – С. 128-144.
74. *Посохова Е.В.* Интертекстуальность романов Орхана Памука / Е.В. Посохова // Літературознавчий збірник : зб. наук. пр.Дон. нац. Ун-ту. – Донецьк, 2008. – Вип. 33/34. – С. 180-188.
75. *Прушковська І. В.* "Краса і любов" Шейха Галіба (До проблем індійського стилю у турецькій літературі): монографія. — К. : Четверта хвиля, 2008. — 256с. — Бібліогр.: с. 249-255.
76. *Прушковська І.* Поети-містики як провісники суфізму // Україна і Туреччина: Історія культурних зв'язків та співробітництво на сучасному етапі. – К., 2011. – С. 166-68.
77. *Прушковська І.В.* Вплив західних тенденцій на турецьку літературу початку ХХ ст. (на матеріалі творів Джемеля Меріча) / І.В. Прушковська // Літературознавчі студії. – 2008. – Вип. 22. – С. 197-201.
78. *Прушковська І.В.* До проблеми генези індійського стилю / І.В. Прушковська // Літературознавчі студії. – 2006. –
79. *Прушковська І.В.* Турецька поезія ХХ ст. у перекладах Миколи Мірошніченка / І.В. Прушковська // Мовні і концептуальні картини світу. – 2011. – Вип. – 37. – С. 230-235.

80. *Прушковська І.В.* Хасан Сезіі Хазретлері – славетний турецький поет літератури текке XVIII ст. / І.В. Прушковська // Літературознавчі студії. – 2009. – Вип. 23. – С. 182-186.
81. *Репенкова М.М.* От реализма к постмодернизму. Современная турецкая проза. – М., 2008.
82. *Рильський]* // Рильський М. Зібрання творів у двадцяти томах. Т. 11: Поетичні переклади.. – К.: Наукова думка, 1985. – С. 318-322.
83. *Рог Г.* Романи Орхана Памука («Нове життя», «Біла фортеця», «Чорна книга»): інтертекстуальний аспект / Г. Рог // X Міжнародний літературний турецький симпозиум КІБАТЕК: Статті. – К.: ВД Дмитра Бураго, 2005. – С. 112-116. – *турець.м.*
84. *Рог Г.* Романістика представників гурту «Сервет-і Фюнун»: пошуки та втрати / Г. Рог // Вісник КНУ ТШ. Сер.: Східні мови та літератури. – 2008. – Вип. 13. – С. 38-41.
85. *Рог Г.В.* «Маснаві» Мевляни у турецькій романістиці: інтертекстуальність чи літературний вплив / Г. В. Рог // Тези міжнародної наукової конференції XII Сходознавчі читання А. Кримського. 2-3 червня 2008 р. –К., - С. 99–100.
86. *Рог Г.В.* «Роман 12 березня» у контексті розвитку турецької прози кінця ХХ століття / Г.В. Рог // Літературознавчі студії. – 2004. – Вип. 10. – С. 290-295.
87. *Рог Г.В.* Відкриття літератури дев'яностих: Орхан Памук / Г.В. Рог // Літературознавчі студії. – 2004. – Вип. 10. – С. 280-284.
88. *Рог Г.В.* Жанрова парадигма сучасного турецького роману 80-90 рр. ХХ ст. / Г.В. Рог // Літературознавчі студії. – 2007. – Вип. 19. – С. 133-140.
89. *Рог Г.В.* Література колонізованих: гендерні аспекти турецького нарративного дискурсу у ХХ столітті / Г.В. Рог // Тези доповідей міжнародної наукової конференції X Сходознавчі читання А. Кримського, присвячені 135-річчю від дня народження А.Ю. Кримського (5-6 жовтня 2006 р.) –К., 2006. – С. 149-154.
90. *Рог Г.В.* Мультикультурні виміри турецької літератури: координати канону / Г.В. Рог // Сходознавство. – 2009. – № 47. – С. 120-129.
91. *Рог Г.В.* Постмодерні пошуки турецького романіста Метіна Качана на матеріалі «Важкого роману» (Ağır roman) та «Горіху вісім» (Findık sekiz) / Г. В. Рог // Вісник КНУТШ. Східні мови та літератури. – 2007. – Вип.12. – С. 48-51.
92. *Рог Г.В.* Постмодерністський турецький роман: зародження і розвиток / Г.В. Рог // Літературознавчі студії. – 2006. – Вип. 16.
93. *Рог Г.В.* Постмодерністські виміри «Чорної книги» Орхана Памука / Г.В. Рог // Вісник ЛУ. Серія філологічна. – 2005. – Вип. 36. – С. 259-268.
94. *Рог Г.В.* Психологізм творчості Пеямі Сафа: до питання формування нового естетичного простору / Г.В. Рог // Сходознавство. – 2009. – № 48. – С. 165-174.
95. *Рог Г.В.* Турецька література на зламі ХХ-ХХІ століття: мультикультурний аспект / Г.В. Рог // Тези доповідей Міжнародної наукової конференції XIII Сходознавчі читання А.Кримського Київ, 22-23 жовтня 2009 р. – С. 101-104.
96. *Рог Г.В.* Турецький детективний роман: проблеми розвитку / Г.В. Рог // Літературознавчі студії. – 2004. – Вип.11. – С. 413-416.
97. *Романенко Г.О., Шейко В.М.* Еволюція художніх і літературних об'єднань України: історико-культурологічний вимір: монографія / Г.О.Романенко, В.М.Шейко. – К.: Ін-т культурології Акад. мистець. України, 2008. – 208 с. – Бібліогр.: с. 167 – 191.
98. *Саїд, Едвард.* Культура й імперіалізм. – К.: Критика, 2007. – 608 с. – парал. тит. арк. англ.
99. *Сивокінь Г.М.* У вимірах сприймання. Теоретичні проблеми художньої літератури, її історії та функцій. – К.: Фенікс, 2006. – 304 с. – Анот.
100. *Сучасна літературна компаративістика: стратегії і методи.* Антологія. / за ред.. Дмитра Наливайка. – К.: вид. дім «Києво-Могилянська академія», 2009. – 487 с.
101. *Теорія літератури в Польщі.* Антологія текстів. Друга половина ХХ – початок ХХІ ст./ Упоряд. Б.Бакули; за ред. В. Моренця; Пер. з польськ. С. Яковенка. – К.: Вид. дім «Києво-Могилянська академія», 2008. - 531 с.
102. *Туран М.* Меджнун сльозами ніжить голубінь води / М. Туран [пер. з тур. С. Грабар та Ф. Арнаут]. – К.: ВД Дмитра Бураго, 2005. – 126 с.

103. Туранли Ф.Г. Історіографія та відомості про Україну у палацовій літературі (літературі Дивану) / Ф.Г. Туранли // X Міжнародний літературний турецький симпозиум КІБАТЕК: Статті. – К.: ВД Дмитра Бураго, 2005. – С. 160-164.
104. Турецький роман: жанрова парадигма. навч. посіб. / Г.В. Рог. – К.: Четверта хвиля, 2008. – 170 с.
105. Турецькі героїчні епоси. Дастані: збірник [пер. з турец. Ф.І. Арнаут, М.Г. Василенко, К.С. Шпорт]. – К.: ВПЦ «Київ. ун-т», 2009. – 167 с.
106. *Утургаури С.Н.* Орхан Кемаль. Горькая жизнь счастливого человека. – М., 1990.
107. *Утургаури С.Н.* Турецкая проза 60 – 70-х годов. Основные тенденции развития. – М., 1982.
108. *Фомкин М.С.* Султан-Велед и его поэзия. – М., 1994.
109. *Халимоненко Г. І.* Історія турецької літератури (XIV-XVI століття). *Yuzyil Turk edebiyati tarihi: Підручник / Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка.* — К. : ВПЦ "Київський ун-т", 2001. — 208с.
110. *Халимоненко Г. І.* Історія турецької літератури (XVII-XVIII століття). *Yil Turk Edebiyatı tarihi: Підручник / Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка.* — К. : ВПЦ "Київський університет", 2002. — 152с.
111. *Халимоненко Г. І.* Історія турецької літератури. *Turk Edebiyatı Tarihi: підручник / Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка.* — К. : ВПЦ "Київський університет", 2000. — 370с.
112. *Халимоненко Г.І.* Ашик Паша (1271-1333) / Г.І. Халимоненко // *Сходознавство. Oriental Studies.* – К., 2004. – Вип. 1. – С. 43-49.
113. *Халимоненко Г.І.* Місце Деггані у поезії турецького дивану / Г.І. Халимоненко // *Вісник КНУТШ. Східні мови та літератури.* 2000. – № 4. – С. 60-65.
114. *Халимоненко Г.І.* Мова як чинник класифікації турецької середньовічної прози / Г.І. Халимоненко // *Вісник КНУ ТШ. Східні мови та літератури.* – 2006. – № 11. – С. 51-53.
115. *Халимоненко Г.І.* Омер Полат і його роман Сарагьол // *Всесвіт.* – 1979. – № 11. – С. 67-69.
116. *Хікмет Н.* Лірика: 3 турецької / Н. Хікмет [упоряд., пер., передм. і прим. Г. Халимоненка]. – К.: Дніпро, 1981. – 141 с.
117. *Хікмет Н.* Поезії / Н. Хікмет [пер. з турец. Г. Халимоненко] // *Всесвіт.* – 1981. – № 12. – С. 3-8.
118. *Шпорт К.С.* Яшар Кемаль і його роман «Легенда гори Арарат»: до питання ідентифікації культури / К.С. Шпорт // *Літературознавчі студії: зб. наук. пр.* – К.: ВД Дмитра Бураго, 2007. – Вип. 19, ч. 2. – С. 259-64.
119. *Юджель Д.* Як змія: вірші / Д. Юджель [пер. з турец. М. Мірошніченко] // *Всесвіт.* – 1982. – № 10. – С. 90.
120. *Яковлева Н.С.* Сатирические новеллы Азиза Несина (50-е годы XX века). – Л., 1977.
121. *Яшар У.* Безсмертний: вірші / У. Яшар [пер. з турец. М. Мірошніченко] // *Всесвіт.* – 1982. – № 10. – С. 90.